

YECHIEL-YESHAYAHU TRUNK

(15 de marzo 1887-7 de julio 1961)

Nacido en el pueblo de Osmólsk¹, cerca de Łowicz, área de Varsovia, Polonia, en una familia de Rebbe, rabinos y terratenientes. Por parte de su padre, el nieto del Rebbe chassidico, Sr. Yitzhak Worker, y del *gaon*, Sr. Yehoshele Kutner; por parte de su madre – nieto de Baruch Grzywacz, uno de los judíos más ricos de Polonia. En sus primeros años, se mudó a Łódź, donde estudió en *cheder* con *melamedim* y profesores privados y, a través de la autoeducación, conocimientos e idiomas seculares. Se casó con una nieta de Yeshayahu Prywes, el "rey de hierro" de Polonia. En numerosas ocasiones viajó por Europa, Asia y África. En 1913-1914 vivió en Israel.

Bajo la influencia de su padre, quien, a pesar de ser un judío chassidico, escribía poesía, conocía lenguas y literatura europeas y era admirador de Y. L. Percec, Trunk se convirtió en un huésped en la casa de Percec, quien lo influyó para que abandonara la escritura en hebreo y Intenta escribir en yiddish. "¿Por qué no escribes en

yiddish?" —le preguntó Percec. "¿No deberías tú, yerno de los Prywe, escribir en el idioma de los hijos del sastre?" (Trunk, *Poyln*, Vol. 4, p. 289).

Durante la Primera Guerra Mundial vivió en Suiza y luego, entre 1919 y 1925, en Łódź, donde trabajó en una empresa textil. Luego vivió en Varsovia. Fue presidente del PEN Club Yiddish en Polonia en la década de 1930. Cuando los alemanes ocuparon Polonia en 1939, Trunk se trasladó con el flujo general hacia el Este, hasta mediados de 1940 en Vilna, donde trabajó en un espectáculo de YIVO basado en "Una noche en el antiguo mercado" de Percec. Luego, pasando por Rusia y Japón, llegó a Estados Unidos. Desde 1941 se instaló en Nueva York.

Comenzó a escribir en hebreo con el "Diario de la revolución en Łódź" (1905), en el que describía a los revolucionarios judíos en las barricadas que luchaban contra los gobernantes zaristas (quizás en ese momento había comenzado su fe en el *Bund*, al que Perteneció organizativamente desde 1923 y de la que siguió siendo un fiel seguidor hasta el final de su vida), luego escribió una novela autobiográfica en hebreo. En 1907 publicó (bajo el nombre de "Teyl") un ensayo (en el que retrataba alegórica y afectuosamente a revolucionarios judíos) en el periódico ortodoxo "*HaKol*"² de Varsovia, de Varsovia, que fue publicado bajo la supervisión del cuñado de Trunk, el Sr. Mendele, hermano del Rebbe de Ger. Y. Y. Trunk publicó allí, además de una serie de ensayos titulados "*Mitoch Pinkasim*"³, poesía, cuentos y escenas de la naturaleza. Desde 1908 se pasó por completo al yiddish. Escribió descripciones de paisajes, relatos de viajes y escenas de la naturaleza en la publicación de Percec, "El escrito semanal en yiddish": "En medio de las montañas", Varsovia, 1908; "Gitanos", en la antología "Yudish", Varsovia, 1910; y "El mar", en "El Libro y el Lector", Varsovia, 1911; etc. Desde entonces, ha publicado poemas, ensayos sobre temas literarios, filosóficos y sociales, descripciones de la naturaleza, cuentos, novelas históricas, cuentos populares, novelas, consideraciones científicas críticas y artículos de "El Amigo", "La Voz Libre", en Ginebra (1917), "Hoy", "Periódico del Pueblo", "Páginas literarias", "Escritos semanales para la literatura", "Adelante", "El Globo", "Almanaque de Varsovia", "Escritos de Varsovia" y "Escritos" editados por Sh. Zaromb⁴, en Varsovia; "Letra" en Łódź-Varsovia; "Alarma de Łódź" en Łódź; "Día" de Vilna y en la antología "Caminos", en Vilna; "Periódico Popular" y "Enlaces" en Kovno; "Futuro", "Antologías" editado por H. Leiwik y Y. Opatoshu, "Dia", "Diario de la mañana" y "Nuestro tiempo" en Nueva York; "Cuestiones de vida", "La cadena de oro", "Mi hogar", "*Davar*" y "*HaBoker*" en Tel Aviv; "Periódico Judío" y "Nuestra idea" en Buenos Aires; "Existencia" y "Nuestra voz" en París; etc.

En forma de libro: "De la naturaleza: diseños y paisajes", con ilustraciones de Artur Szyk, Varsovia, 1914, 110 páginas; "Higueras y otros cuentos" (incluye su

¹ NdT: probablemente Osmólsk Górny, cerca de Sanniki, Gąbin y Gostynin.

² NdT: hebreo, "La Voz".

³ NdT: hebreo, "Dentro de los cuadernos".

⁴ NdT: Shmuel Zaromb, seudónimo de Moshe-Zvi Fajncajg (1896 – 1942).

antigua traducción de la epopeya babilónica "Gilgamesh"), Varsovia, 1922, 144 páginas; "El mundo – Un sueño" (ensayos) "Soñador", "Sobre la psicología de la historia judía", "Sobre Shalom-Aleichem", "El libro de Job", "La muerte", "Sobre Knut Hamsun", "Yiddish" – una justificación del yiddishismo y "Sobre Y. L. Percec", Varsovia, 1922, 116 páginas; "Cansados", cuentos – ("Ruinas", "En las montañas" y "Una historia de amor"), Varsovia, 1923; "Dorian Gray" (tratados sobre el arte y la realidad, con algunas palabras sobre el tema "Dorian Gray" de M. Vonvild⁵), Varsovia, 1923, 64 páginas y 18 páginas; "Idealismo y naturalismo en la literatura yiddish", Varsovia, 1927, 234 páginas, con un retrato de 28 páginas, "Y. Y. Trunk de perfil y de rostro completo", de M. Vonvild; "Josefo Flavio de Jerusalén y otras novelas históricas" ("La carta a Novato", "Simposio", "Supersticiones", etc.), Varsovia, 1930, 206 páginas; "Entre la voluntad y la impotencia – H. D. Nomberg⁶" (intentos de análisis y caracterización), Varsovia, 1930, 185 páginas; "Cuestiones culturales judías y socialismo, para nuestra casa" (con un prefacio donde Trunk saca a relucir su forma de creer en el socialismo), Varsovia, 1935, 55 páginas; "Cercano y extranjero", ensayos, Varsovia, 1936, 177 páginas; "Shalom-Aleichem, su esencia y su obra", con un prefacio "Al lector" donde Trunk resalta los motivos de su trilogía literaria ("Idealismo y naturalismo en la literatura yiddish", "Entre la voluntad y la impotencia" y "Shalom Aleichem"), Varsovia, 1937, 434 páginas y 4 páginas; "World Account", prosa y poesía sobre el mundo, Varsovia, 1938, 80 páginas y 2 páginas; "Impresiones socialistas", Varsovia, 1939, 45 páginas (entregado como premio a la revista literaria bundista "Forward" de Varsovia); "Tevye el lechero, destino y fe", una visión psicofilosófica del mundo de Tevye con el trasfondo del espíritu judío", Vilna, 1939, 208 páginas (publicado posteriormente en una nueva edición con "Una palabra para el lector", Nueva York, 1944, 302 302 páginas); "Hojas en el viento", poesía, ("Canciones de los ancianos"), Nueva York, 1944, 126 páginas. Especialmente impresionante fue la publicación de su obra épica, "Poyln"⁷, en siete volúmenes, en *Our Time Publishing House*, Nueva York (capítulos de la misma se publicaron en la prensa yiddish de todo el mundo), en la que describe "la imagen de mi vida". en el marco y en la relación con la imagen de la vida judía en Polonia" (del prefacio al volumen 1). El orden de los siete volúmenes es: 1) "Genealogía de los Padres", Nueva York, 1944, 352 páginas; 2) "Años de la Infancia", Nueva York, 1946, 318 páginas; 3) "Juventud", 1946), 287 páginas; 4) "Los Prywes", 1949, 304 páginas; 5) "Percec" (también trata sobre el medio ambiente y el surgimiento de la literatura yiddish en aquellos años en Polonia), 1949, 308 páginas; 6) "Łódź entre las dos guerras mundiales", 1951, 244 páginas; 7) "Varsovia entre las dos guerras

mundiales" (con "algunas palabras" del autor sobre el hecho de que esta obra fue escrita "no sólo "a la luz de la verdad objetiva, sino también a la luz de la poesía subjetiva"), Nueva York, 1953, 275 páginas – por la que recibió el premio Louis Lamed ("Poyln" es ante todo una obra creada por un artista y su espíritu artístico meditativo, creada a lo largo de los diez años del Holocausto en Europa. Se trata de un libro que le dio a un escritor profundamente sensible la oportunidad de hablar sobre el profundo arraigo de la Polonia judía y al mismo tiempo evitar hablar sobre el desarraigo." – Shmuel Niger⁸).

Una característica especial de las creaciones artísticas de Trunk fueron las novelas populares únicas que escribió en sus últimos años. Se trata de: "Simcha Plachte de Narkawe, o el Don Quijote judío" ("basado en los maravillosos cuentos de Yankel Lehrer"), premio Zvi Kessel, Buenos Aires, 1951, 375 páginas (publicado inicialmente por entregas en "Diario de la Mañana" de Nueva York, "Periodico Yiddish" de Buenos Aires y "Nuestra Voz" de París, etc.); "Sabios de Chełm, o judíos de la ciudad más sabia del mundo" (relatos de los registros de Chełm encontrados recientemente en un ático de un *mikveh*), con prefacio del autor y dibujos de Y. Shlos (Buenos Aires, 1951), 348 págs. (Los dibujos de Y. Shlos también aparecieron en un álbum especial con el mismo título: Chełm Wise Men, Buenos Aires, 1951, 20 páginas); "El judío más feliz del mundo, o el año escolar de Hershele", novela popular de la vida de Hershele de Ostropol, con "algunas palabras" del autor, Buenos Aires, 1953, 378 páginas; "El mundo está lleno de milagros, o una historia de los hermanos Gimmel" (novela popular de Yankel Lehrer, también conocido como Morgensztern, de la ciudad de Łódź), con un ensayo introductorio, "El mito judío" y un poema, Buenos Aires, 1955, 327 páginas; "Mesiánico-Tiempo, novela histórica de los tiempos de Shabbetai Zvi", en ocho partes y una "novena parte" añadida, un diálogo entre un lector y el autor, págs. 234-265), que trata diversos problemas filosóficos de la historia judía. y nacionalidad judía. La novela se publicó con "Judíos mirando por la ventana", once cuentos de Bal Shem, (Nueva York, editorial CYCO) y (Buenos Aires, Yidbuch, 1961), en total 357 páginas. También se añadió un prefacio al principio de la novela, titulado "Contabilidad personal", en el que el autor da un relato filosófico-artístico de su propia carrera como escritor y su trayectoria literaria hasta esta novela. Al final de las once historias del Bal Shem Tov, se agregó un "Glosario de Terminología de *Kaballah*" utilizado en el libro. En 1958, Trunk también publicó "Manantiales y árboles", novelas y ensayos históricos, una selección de novelas y ensayos históricos nuevos y recién adaptados, Nueva York, 468 páginas. Trunk (junto con Aaron Zeitlin) también compiló una "Antología de la prosa yiddish en Polonia entre las dos guerras mundiales, 1914-1939", Nueva York, 1946, 637

⁵ NdT: seudónimo de Moshe Yosef Dickstein (1889 – 1940s, en el gueto de Varsovia).

⁶ NdT: Hersh Dovid Nomberg (14 de abril 1876 – 21 de noviembre 1927). Escritor, periodista y ensayista polaco.

⁷ NdT: "Polonia, Recuerdos e Imágenes". Traducido sólo parcialmente al inglés.

⁸ NdT: seudónimo de Samuel Charney, (1883 – 1955). Escritor, crítico literario e historiador yiddish.

páginas y él mismo publicó "La prosa yiddish en Polonia en la era entre las dos guerras mundiales". wars", ensayos sobre escritores judíos en Polonia, desde los clásicos hasta los más jóvenes, Nueva York, 1949, 154 páginas. Editó (con Noah Prylucki e Israel Rabon) una colección de escritores judíos refugiados en Lituania: "Caminos", Vilna, 1940. u trabajo sobre el antisemitismo fue publicado, traducido al inglés, en una revista para psiquiatras, El Trimestral Psiquiátrico, Nueva York, marzo de 1958. Algunas de las obras de Trunk también se publicaron en *Commentary* y otras revistas yiddish-inglesas en Estados Unidos. Trunk tradujo "Zaratustra" de Nietzsche. Su reescritura de la "Historia de los siete mendigos" del rabino Nachman Breslover fue publicada en traducción hebrea por Aharon Wajzman como "Siete mendigos", Tel Aviv, 1957, 50 páginas. Se publicaron varias cartas de Perec a Trunk en "Páginas de YIVO", Vilna, 1937, páginas 183-190. En junio de 1961, comenzó a publicar en "Diario de la mañana", Nueva York, una novela corta sobre la vida de Bal Shem Tov y sus cuentos.

El 7 de julio de 1961, Trunk murió a causa de una grave enfermedad en el "Hospital Mount Sinai", de Nueva York. El anciano escritor y pensador supo que se estaba muriendo y se despidió tranquilamente de sus amigos. Su muerte causó una profunda impresión en todos los escritores y lectores yiddish de países de todo el mundo. Los obituarios y artículos sobre el fallecido en periódicos y revistas fueron increíblemente numerosos.

"En gran medida, Y. Y. Trunk no fue apreciado en nuestra literatura. Primero había que 'desenterrar' sus escritos, luego profundizar en ellos como se merecen y luego, se verá en toda su amplitud, lo que Y. Y. Trunk quiso decir y lo que era en la literatura yiddish (...) Y. Y. Trunk vivió toda su vida consciente con el destino del pueblo judío y la lengua yiddish. La trágica historia nacional lo persiguió continua y repetidamente. La catástrofe de los judíos polacos – entrelazada con muchas cosas de sufrimiento personal – le causó una herida incurable. A menudo le resultaba difícil encontrar la forma, dar lengua a su dolor interior. Oscilaba entre lo grotesco y lo folclórico, buscando un refugio en la ironía." (A. Glanz-Leieles)⁹

"En su obra biográfica de siete volúmenes 'Poyln' 'Poyln' (...) uno ve a los judíos polacos en todos sus colores y con todas sus virtudes y debilidades. Cuando Trunk fantasea, cuando cuenta historias extrañas y exageraciones, no se ve menos a los polacos judío que cuando Trunk cuenta hechos verdaderos. (...) En la exageración, en la extravagancia de colores y sonidos, se ve al genuino judío polaco de Trunk, con su gran alcance,

su gran apetito, su entusiasmo chassidico, su abundancia de ideas e imaginación." (B. Szefer)¹⁰

"El objetivo al que aspiraba Trunk en prácticamente todas sus obras era, como ocurre con los grandes maestros: profundizar en los misterios de la naturaleza, en el misterio de la vida y descubrir el vínculo cósmico entre los seres temporales y la naturaleza eterna. (...) La idea filosófica para Trunk era siempre avanzar. Y la forma de su concepción filosófica era irracional, metafísica, incluso mística. (...) A través del mundo irracional, buscaba encontrar la respuesta a los enigmas del mundo racional. Sucedió que Trunk se movía en el mundo de las ideas en dos planos simultáneamente: en un plano superior, metafísico, y en un plano inferior, realista, en el mundo de la materia." (Yitzhak Charlash)¹¹

"La entrada de Y. Y. Trunk en el '*Bund*', fue natural y segura... Llevó toda su vida en su memoria las imágenes de las entusiastas y tormentosas manifestaciones de los bundistas por las calles de Łódź, que observó a través de la ventana de su casa espaciosa. (...) Se unió al *Bund* en su edad madura, con una experiencia de vida única y una filosofía de vida independiente. El bundismo coincidía con toda su cosmovisión, con su visión de la historia judía, el destino y la vida judíos." (Y. Sh. Herc)¹²

"El bundismo de Trunk no coincidía con su espíritu literario. (...) Trunk intentó combinar ideas que de ninguna manera podían combinarse. (...) Trunk era filosóficamente un monista. A menudo repetía estas palabras, que la verdad es una, (...) que no existe la coexistencia de dos ideas que se niegan mutuamente. Con el poder del análisis, Trunk pudo hacer las paces entre el fuego y el agua." (Yitzhak Warszawski)¹³

"Tenía dentro de sí todas las cualidades, todos los atributos de una figura destacada (...) de nuestra literatura yiddish. Y, la única virtud que le faltaba, era la ambición de ser un líder. (...) Trunk era uno de los grandes narradores de nuestra literatura. (...) Fue uno de los comentaristas más profundos de nuestros escritores clásicos, especialmente de Shalom Aleichem. Fue alumno y, en cierto sentido, sucesor de Perec y Shalom Aleichem. Ambos fueron, a su manera única, integrada en sus abundantes escritos." (Melech Rawicz)¹⁴

Chaim Lajb FUKS

Léxico de la literatura yiddish moderna,
Volumen IV, Nueva York, 1961, p. 116.

⁹ NdT: Aharon Glanz, también conocido como A. Leieles (5 de marzo 1889 – 30 de diciembre 1966), poeta y escritor yiddish.

¹⁰ NdT: Baruch Szefer (26 de septiembre 1896 – 18 de agosto 18, 1977), periodista y serialista.

¹¹ NdT: Yitzhak Charlash (13 de julio 1892 – 8 de febrero 1973). Activista bundista, periodista, dramaturgo y conferenciante en yiddish y hebreo.

¹² NdT: Yaakov Shalom Herc, (6 de agosto 1893 – 18 de abril 1992, Nueva York). Activista bundista, escritor yiddish.

¹³ NdT: Yitzhak Hersh Zynger también conocido como Isaac Bashevis Singer (11 de noviembre 1903 – 24 de julio 1991). Escritor yídish, Premio Nobel de Literatura 1978

¹⁴ NdT: seudónimo de Zechariah Choneh Bergner (27 de noviembre 1893 – 23 de agosto 1976, Montreal). Escritor y poeta yiddish.